

J.S.巴赫

附CD一张



18 SHORT PRELUDES
FOR THE KEYBOARD

18首小前奏曲

J.S.BACH

[美] 威拉德·阿·帕尔默 编注



美国阿尔弗莱德出版公司权威版本



 **SMPH**
上海音乐出版社

LSBach

—



1844小冊本

LSBACH



图字: 09—2005—208 号

图书在版编目(CIP)数据

巴赫 18 首小前奏曲/[美] 威拉德·阿·帕尔默编注;
汤蓓华, 周铿译. —上海: 上海音乐出版社, 2005. 9

ISBN 7-80667-760-7

I. 巴... II. ①威... ②汤... ③周... III. 钢琴—
前奏曲—德国 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 100384 号

美国阿尔弗莱德出版公司提供版权

责任编辑: 李 章

音像编辑: 曹德玲

封面设计: 陆震伟

巴赫 18 首小前奏曲

[美] 威拉德·阿·帕尔默 编注

汤蓓华 周 铿 译

上海音乐出版社出版、发行

地址: 上海绍兴路 74 号

电子信箱: cslcm@publicl.sta.net.cn

网址: www.slcm.com

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 640×978 1/8 印张 6 谱、文 48 面

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—5,300 册

ISBN 7-80667-760-7/J·726 定价: 19.00 元(附 CD 一张)

告读者 如发现本书有质量问题请与承印公司质量科联系

T: 021-56500949

J.S.巴赫

键盘乐器用 18 首小前奏曲

演奏者:基姆·奥赖利

12首小前奏曲

TWELVE SHORT PRELUDES

音轨	曲目	页码
01	前奏曲第 1 号 Prelude No. 1	6
02	前奏曲第 2 号 Prelude No. 2	8
03	前奏曲第 3 号 Prelude No. 3	9
04	前奏曲第 4 号 Prelude No. 4	12
05	前奏曲第 5 号 Prelude No. 5	14
06	前奏曲第 6 号 Prelude No. 6	17
07	前奏曲第 7 号 Prelude No. 7	18
08	前奏曲第 8 号 Prelude No. 8	20
09	前奏曲第 9 号 Prelude No. 9	21
10	前奏曲第 10 号 Prelude No. 10	24
11	前奏曲第 11 号 Prelude No. 11	25
12	前奏曲第 12 号 Prelude No. 12	28

6 首小前奏曲

SIX SHORT PRELUDES

音轨	曲目	页码
13	前奏曲第 1 号 Prelude No. 1	30
14	前奏曲第 2 号 Prelude No. 2	32
15	前奏曲第 3 号 Prelude No. 3	34
16	前奏曲第 4 号 Prelude No. 4	38
17	前奏曲第 5 号 Prelude No. 5	42
18	前奏曲第 6 号 Prelude No. 6	44

J.S.巴赫

键盘乐器用 18 首小前奏曲

(12 首小前奏曲和 6 首小前奏曲)

[美]威拉尔德·帕尔默编注 汤蓓华、周 铿译

起 源

以下内容摘自由约翰·尼古拉斯·福尔克尔(1749-1817)所著的第一部 J.S.巴赫传记。

“他所做的第一件事就是将他那弹奏乐器的特有方式教给学生……基于这个目的,他让他们连续几个月不停地练习,没有别的,只是双手所有手指的独立练习,就是为了找到那种清楚的触键感觉……但是经过几个月的练习以后,他发现有人开始失去耐心,于是不得不着手写一些将这些练习融合在一起的小作品,《6 首小前奏曲》乃至《创意曲》第 15 号就是为了这个用途而作。上课的时候他将它们写下来,以满足学生们一时的需求,而过后它们则变成了优美的极富表现力的艺术小品。”

《12 首小前奏曲》的由来可能跟上面提到的情况相类似,其中的 7 首可以在《为威廉·弗里德曼·巴赫而作的键盘小曲》中找到,这是一本 J.S.巴赫为了向他 9 岁的儿子威廉·弗里德曼传授音乐知识而使用的教材。其他的前奏曲只有约翰·彼德·凯尔耐(1705-1772)的手中有一份,凯尔耐不仅是 J.S.巴赫的个人朋友,而且还是他最忠实的弟子和崇拜者,他为后人保存了成百件巴赫的作品。

《12 首小前奏曲》在十九世纪中叶由 F.K.格利朋科尔首次搜集出版,按照基本调性的升序排列,即从 C 大调开始到 a 小调结束。

《6 首小前奏曲》由豪夫麦斯特和昆纳尔首版,J.N.福尔克尔编辑。根据巴赫的关门弟子之一约翰·克利斯蒂安·基特尔的说法,该版本中有许多错误之处。基特尔对这些前奏曲作了一次非常清晰的誊写,现保存于柏林国家图书馆中。

本版编辑过程中使用了以下资料:

为了编辑《12 首小前奏曲》第 1、4、5、8、9、10 和 11 号,使用了《为威廉·弗里德曼·巴赫而作的键盘小曲》手稿影印件,获得了康涅狄格州纽海文耶鲁大学音乐图书馆的允许。

为了编辑《12 首小前奏曲》第 2、3、6、7、8 和 12 号,使用了约翰·彼德·凯尔耐财产中手稿的缩印胶片(巴赫音乐手稿第 P804 件),得到了柏林国家图书馆的允许。

为了编辑《6 首小前奏曲》，使用了以下手稿的缩印胶片：

第 P885 件，约翰·克利斯蒂安·基特尔手中。

第 P540 件，标记为“格拉夫·里西诺斯基，歌廷根，1981 年”。

第 P542 件，十八世纪后期的手稿。

所有这些材料都是在沃尔夫冈·史密德的《巴赫作品集》(布莱特考普夫和海尔特尔 1966 年编辑)中所提到的，全部都得到了柏林国家图书馆的惠准。

准备时还用到了巴赫协会版的两部手稿：P672 和 P673，两者都属于上述资料以后时期的作品。

同时准备本版时还参考了巴赫协会版、斯坦格莱伯老版(毕肖夫)、彼德斯老版以及一些近代版。

装 饰 音

1. 倚音

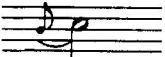
在意大利文中，动词 *appoggiare* 的意思是“倚靠”，它表现出倚音的功能，那就是在分解到后续的主音符前用于正拍上弹奏的装饰音，在德文中，倚音被称为“强调音”。

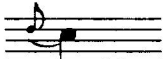
在《键盘乐器演奏真谛随笔》中 C.P.E. 巴赫说，“倚音比后续音符要强。”C.P.E. 巴赫、匡茨、利奥波德·莫扎特以及该时代其他的作曲家都给出了以下规则：

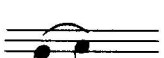
a. 倚音应在正拍上弹奏。

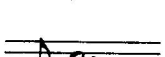
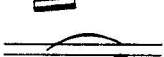
b. 倚音占后续音符一半的时间，除非后面是一个加点音符，那样的话它将占该音符三分之二的时值。

在某些情况下，第二条规则的应用可以有些自由度，以保持倚音的即兴特点。

a.  可演奏为: 

b.  可演奏为: 

c.  可演奏为: 

d.  可演奏为: 

注意!

现代短倚音或“装饰音” 出现在很多现代版的巴赫作品中，这些音符巴赫从未用过，因此总是不正确的！

2. 回音 ~

在巴赫的音乐作品中，回音总是开始于主音的上方音。

a.  可演奏为: 

b.  可演奏为: 

3. 下波音

“波音”一词来源于拉丁语 *mordere*(咬)，其词义深刻揭示了波音的性质，弹奏时必须很快，它使旋律更富有光彩。

a.  可演奏为: 

b.  可演奏为: 

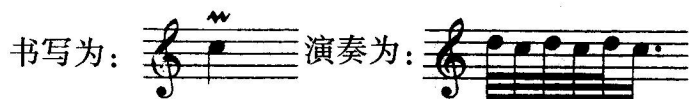
无论演奏部分的时值如何标注，波音总是以尽可能快的速度弹奏，在极度快速的章节，有时甚至可将波音的两个音符同时压下，然后立即松开低音键(C.P.E. 巴赫，《随笔》)。

4. 颤音 $\sim$ $\sim$ $\sim$

这几个标记可以交换使用以表现长短颤音。

“所有的颤音都必须从上音符开始”，这个规则被强调得不能再强调了。

在《为威廉·弗里德曼·巴赫而作的键盘小曲》装饰音表中，巴赫标出了在四分之一音符上颤音的弹奏方法：



颤音中回弹次数取决于选段的速度以及发生颤音音符的时值。

颤音可以休止于主音上，但有时可以在整个音符的时值内延续。颤音中音符的最低数量为四个音。



在较长音符上的颤音可能占有音符的整个时值，或者在任何节拍或节拍的任何一段停在主音上。

5. 带下波音后缀的颤音(颤音和尾音)

后缀(尾音)包括两个音符，接在颤音后，与颤音速度相同。



后缀(尾音)也可以在颤音标记上添加一个符号($\sim$ 或 $\sim$)表示，也可以在颤音后用音符表示，如第27页《前奏第11号》第30小节中那样。



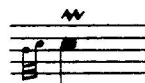
如上例中所示，回弹次数是可选的，并且取决于选段的速度以及演奏者的技巧和对选段的品味。颤尾音符的时值可以有所变化以与颤音中的音符保持一致。

根据 C.P.E. 巴赫的指导意见，尾音总是需要弹奏的，即使曲谱中没有标注出来。“大多数长颤音带上颤尾更有效果”，后跟比主音高半音或全音音符的长短颤音带尾音也同样很有效果。

6. 带上行前缀的颤音 $\sim$

这种装饰音有时也称为“上升颤音”。

C.P.E. 巴赫和 D.G. 图尔克都认为这种装饰音可以写成：



前缀由两个音符组成，而颤音本身至少需要四个：



带上行前缀的颤音通常加颤尾使用，这时一般使用 $\sim$ 标记，如第6页《前奏第1号》第3小节中所出现的那样。



7. 带下行前缀的颤音 $\sim$

这种装饰音有时也称为“下行颤音”。

带下行前缀由四个音符组成，与回音有些相似，颤音本身至少需要四个音符：



带下行前缀的颤音与带上行前缀的颤音一样,也通常带尾音使用。一般使用  符号,如在第6页《前奏第1号》第4小节中所出现的那样。

书写为: 演奏为:



如果对这种装饰音进一步简化,在效果上它就变成了连贯的回音,颤音没有足够的回弹次数:



8. 回波音

回波音只会在下降二度音程后出现,被颤音装饰的音符必须被高二度的音符引导,演奏时回波音就像是一个极快的颤音一样。它只有四个音符,第一个音与引导音连结(用连线表示,不弹奏)。

书写为:

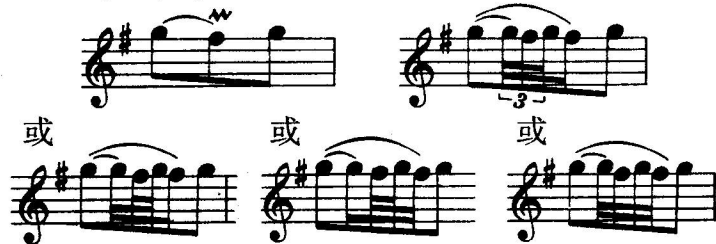
演奏为:



在这些前奏曲中,唯一符合回波音要求(即,由高二度音程引导,连音线连到颤音上)的颤音只在《6首小前奏曲》中的《前奏曲第6号》中出现,第45页第11小节中是这样的:

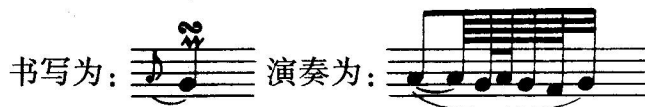
书写为:

演奏为:

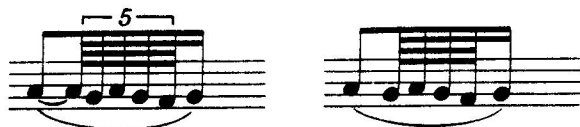


9. 回音加颤音

在C.P.E.巴赫的《随笔》中,这种装饰音是这样描绘的:



C.P.E.巴赫说,加颤回音的出现可以有也可以没有前导倚音,它就像“一个带尾音的短颤音”。以下的演奏方法也可接受:



加颤回音的例子可参阅第30页《6首小前奏曲》中的《前奏曲第1号》第4小节。

装饰音的简化或省略

如果某些很难的装饰音超出了学生的能力范围,将其省略当然可以。在《为威廉·弗里德曼·巴赫而作的键盘小曲》中有一个明显的例子,那就是J.S.巴赫允许其年轻的儿子省去左手声部的一些装饰音,而他本人毫无疑问会弹奏出来,但由于了解其子当时的水平限制,他倾向于用一种简单的形式而不是将之完全删除。

对装饰音进行简化时有一点必须注意,短颤音在任何情况下都不能被所谓“上波音”()所替代。用“反”或“上”波音替代颤音,弹奏者会将巴洛克时代的颤音的不谐和功能丢失殆尽,与倚音的情况有些类似。在《键盘乐器演奏真谛随笔》中C.P.E.巴赫提出以下建议:“在极快的速度中,颤音的效果可以通过使用倚音来实现。”为了说明这一点,他举出了以下例子:

书写为:

简化为:

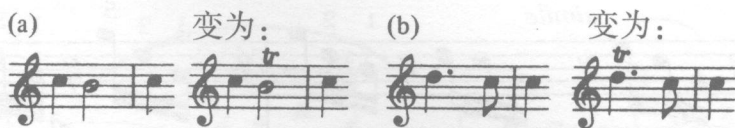


学生应注意, 、 和  三个符号,巴赫将它们互换使用。

装饰音的添加

在巴洛克时代,只有极少的几位作曲家将其希望弹奏出来的装饰音全部写出来。而 J.S.巴赫则常常省略,用记号来代替,第 8 页中就有一个很好的例子,既然第 9 小节中左手声部使用了波音,当同一组音符出现在第 10 和 11 小节时也应该加上波音。

像以下例子中的终曲应总是对其进行加颤音修饰:



在例(a)中,颤音若带个颤尾效果会更佳,因为其后续音符比它高出二度。

在例(b)中,点的时值可以延长,八分音按十六分音弹奏。加点旋律都按这种方式提高半音处理。

在演奏乐曲的反复部分时,装饰音经常在第二次时加入或变化。伊格尔·基普尼斯是这种技巧的大师,“Epic Stereo #BC 1332”收录的他用楔槌键琴(翼琴)演奏的《12 首小前奏曲》录音值得对这些音乐感兴趣的人们聆听借鉴。

速度和力度强弱

《18 首小前奏曲》中没有出现速度标记,并且只有一处力度标记。力度强弱、速度和连奏已由编辑以灰版印刷添加,可由教师或学生自行判断。

短句划分与弹奏法

在 J.S.巴赫传记中,福尔克尔描述了巴赫指导学生触键的情形,“所有的音既不能相互分开,也不能搅在一起,”他又强调,“触键,就像 C.P.E.巴赫所说的,既不能太长,也不能太短,是怎么样就应该怎么样。”他还提到,巴赫用手指弹奏,指尖与琴键垂直,手与臂要非常平稳。其结果,他说,是“能够最好地表现每个音符的清晰度”。

在本版中,用灰版印刷出的连线是编辑加入的,它们应更多地运用到确定音乐理念中而不是在每一短句中指定某种程度的连奏。有一点很清楚,那就是巴赫希望音符在所有情况下都弹奏得干净清楚。

后 记

在这里谨向阿尔弗莱德出版公司的艾尔文·查斯诺夫和莫尔顿·马努斯对本辑所给予的关注和帮助表示衷心的感谢,同时还要感谢朱迪丝·西蒙·林德尔在本辑资料收集过程中的宝贵协助,以及在准备手稿过程中的辛勤帮助。

12首小前奏曲

TWELVE SHORT PRELUDES

前奏曲第1号

Prelude No.1

约·塞·巴赫

J. S. Bach

Molto moderato M. M. ♩ = 60 - 66 (或 slower)

1 3 5 *simile* 1 2 1 2 5 1 3 1 2 5

p *legato* 5 121 131 3 121

3 1 2 5 1 3 5 2 4 5 1 3 5 1 3 5 2 4 5 1 3 5

2-5 *poco dim.* 3

5 1 3 5 2 4 5 1 3 5 1 2 1 2

poco dim.

(a) (b) (c)

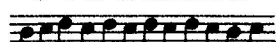
① 如果可能的话，装饰音应这样演奏： 装饰音的这种演奏法与注解 ② 更一致些。

② 谱子上的说明是简易弹法。

这样更准确些：



参见第4页 “带下行前缀的颤音”

③ 更好的是： 见注解 ①。

7 1 2 5 1 3 5 *a tempo*

p *ritard.* *mp* R.H. 1 2 3 5 5 3 1

10 R.H. 1 2 1 5 3 2 1 3 2 1 5 3 2 L.H.

f legato

12 3 3 2 3 3 2 3 1 2 5 3 3 2

(d)

14 5 3 2 1 5 3 5 3 2 3 1 5 3 5 3 1

16 3 2 1 4 2 1 5 4 2 5 4 1 2

rit.

④ 在手稿中和本版中，低音的G音与第14-15小节的G音之间没有连线。C.P.E.巴赫在他的书中说：“演奏者可以通过重复演奏这个音，打断这个长的连线。”

前奏曲第2号

Prelude No.2

Allegro M. M. ♩ = 126-138

1 2 5 3 4 (a) 5 3 4 1 2 5 3 4

mf *f*

5 4 2 4

5 2 1 4 5 3

3 2 (b) 4

1 2 4 3 4 3 2

etc.

1 2 1

13 1 2 1 4 5 1 4 1 1 5 2 (d)

3 5 4 3-1 2

①避免出现明显的连线之间的间隙。

②在凯尔耐手稿中，B音代替了G音。我们接受巴赫协会的版本。

③在凯尔耐手稿中，G音代替了E音。

④虽然在手稿中没有出现，但结束处的颤音是合适的，参见第5页“装饰音的添加”。

前奏曲第3号

Prelude No.3

Con moto M. M. ♩ = 100-108

The first system of the musical score for 'Prelude No. 3' is in 3/4 time, C minor. It consists of three measures. The right hand (treble clef) plays a continuous eighth-note pattern with fingerings 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment. Performance markings include *p espressivo* in the first measure, *simile* in the second, and *poco cresc.* in the third.

The second system of the musical score consists of three measures. The right hand continues the eighth-note pattern with a fingering of 1 in the second measure. The left hand accompaniment remains. A performance marking of *poco dim.* is placed in the second measure.

The third system of the musical score consists of three measures. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand accompaniment includes a *poco* marking with an accent in the first measure. A *poco cresc.* marking with a dashed line is placed in the second measure.

The fourth system of the musical score consists of three measures. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand accompaniment includes a *poco* marking with an accent in the first measure. The system concludes with a final chord in the right hand, with fingerings 2 and 1 indicated.

在凯尔耐手稿中的标题是：为琉特琴所作的C小调前奏曲。

13

p

poco cresc.

16

poco dim.

(a)

19

(a)

22

dim

25

(a)

① 在有些版本中，D音代替了C音。这里的C音是正确的。

28

1

en - - - - - *do* - - - - - *p*

31

1

34

poco cresc - - - - - *en* - - - - -

37

do - - - - - *dim.* - - - - -

2 1

40

1 2 3 4

p *poco rit.* *mf*

前奏曲第4号

Prelude No.4

Molto moderato M.M. ♩ = 54-66 (♩ = 108-132)

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and common time. It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *p* (*espressivo*), *f*, and *p* with a *cresc* marking. A circled 'a' is present in the first system.

System 1: Treble staff begins with a series of eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4) with fingerings 1, 3, 1, 2, 1, 3, 1. Bass staff has a half note (C3) with fingering 1, 3, followed by a half note (F#2) with fingerings 2, 4. The system ends with a half note (G2) with fingering 2.

System 2: Treble staff continues with eighth notes (D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4) with fingerings 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1. Bass staff has a half note (D3) with fingering 1, followed by a half note (F#2) with fingerings 2, 4. The system ends with a half note (G2) with fingering 1.

System 3: Treble staff continues with eighth notes (A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4) with fingerings 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1. Bass staff has a half note (D3) with fingering 1, followed by a half note (F#2) with fingerings 2, 4. The system ends with a half note (G2) with fingering 1.

System 4: Treble staff continues with eighth notes (A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4) with fingerings 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1. Bass staff has a half note (D3) with fingering 1, followed by a half note (F#2) with fingerings 2, 4. The system ends with a half note (G2) with fingering 1.

① 在《为威廉·弗里德曼·巴赫而作的键盘小曲》中清楚地出现D音。在巴赫协会版本中则省略了这个D音，这看起来是个错误，因为如果存在这个D音，就会与低音的(A-D)形成连续的八度。

